

KÄYTTÖOHJE

1. Miksi juuri mamivac®-rintakumit?

Monesti kipeytyneiden rinnanpäiden suojaana käytetään pyöreitä rintakumeja. Niiden käytön tulisi olla erityisen lyhytaikaista, koska ne vaikuttavat luonnollisen imetyksen onnistumiseen. Pyöreä reuna peittää äidin ihon ja pahimmassa tapauksessa vauva saattaa kieltäytyä imemästä ilman rintakumia. Tämä voi johtua siitä, että vauva on liian tottunut kumin tuoksuun ja kosketukseen. Ihokosketuksen tärkeys on huomioitu **mamivac®**-rintakumien tuotoilussa. Avoin yläosa tuokaa äidin ja vauvan kontaktin, eikä vauva unohta äidin luonnollista tuoksua.

2. Käyttö

Puhdista rinta ennen **mamivac®**-rintakumin käyttöä. Rinnanpään kevyt hieronta on suositeltavaa ennen rintakumin asettamista. Käännä rintakumin pehmeät reunat ylös ja paina **mamivac®**-rintakumi mahdollisimman lähelle rinnanpäätä. Tämän jälkeen paina pehmeät reunat kiinni ihoon. Rintakumin kostuttaminen ennen käyttöä edistää sen kiinnittymistä. Ihokontaktin säilyttämiseksi muista asettaa **mamivac®**-rintakumi siten, että matala reuna tulee ylöspäin, eikä vauvan nenän olonsa turvalliseksi. Älä käytä vaseliinia tai muita voiteita. Lisätietoa imetyksestä ja rintakumin käytöstä saat myös esim. neuvolasta tai imetysohjaajalta. Ennen jokaista käyttöä imetystutin käyttökuunto ja mahdolliset halkeamat on tarkistettava.

3. Puhdistus ja desinfiointi

mamivac® imetystutit on valmistettu ohuesta, läpinäkyvästä mauttomasta silikonista. Imetystutit on steriloitava ennen ensimmäistä käyttöä sekä ennen jokaista jatkokäyttöä siten, että ne keitetään vähintään 5 minuuttia kiehuvaassa vedessä. Imetystutit on jokaisen käytön jälkeen pestävä käsin kaupallisella astianpesuaineella ja huuhdeltava sen jälkeen haalealla vedellä. Asianmukaisessa käsittelyssä ja varastoinnissa mamivac® imetystuttien käyttöikä on 2 vuotta. Säilytä käyttöohjeet. Tämä tuote ei ole lelu. Se on pidettävä pois pienten lasten ulottuvilta

4. Hävittäminen

mamivac®-rintakumit voi hävittää normaalin talousjätteen mukana.

BRUKSANVISNING

1. Avsedd användning

Varför just mamivac® bröstvårtsskydd?

Efter födseln är irritation i bröstvårtorna vid regelbunden amning normalt (genom dåligt suggrepp, sprickbildning i bröstvårtorna, platta och indragna bröstvårtor). Om bröstvårtorna efter en längre tid fortfarande är ömma och känsliga, kan detta också bero på att bebisen inte hållits på rätt sätt under amning- en med dåligt suggrepp till följd eller på att amningspositionen inte växlats tillräckligt ofta. Vi rekommenderar därför att använda ett bröstvårtsskydd under amningen. Dessa bör dock endast användas under en kortare tid, eftersom detta eventuellt kan skapa förvirring hos bebisen. På grund av den speciella formen hos **mamivac®** bröstvårtsskydd kan irritationen undvikas, då hudkontakten mellan mamman och bebisen inte avbryts och då näsan trycks mot bröstet. Härigenom kommer bebisen ihåg sin mammas naturliga doft.

2. Användning

Rengör ditt bröst före användning av **mamivac®** bröstvårts-skydd. En kort massage gör att bröstvårtorna sticker ut och därmed underlättas användningen av **mamivac®** bröstvårtsskydd. Vik de mjuka kanterna uppåt och tryck det sedan så tätt som möjligt mot din bröstvårta. Tryck därefter de mjuka kanterna mot huden. Genom att lätt fukta **mamivac®** bröstvårtsskyddet blir det lättare att hålla fast vid huden. Se till att du placerar den platta sidan av **mamivac®** bröstvårtsskyddet på det ställe där också näsan på din bebis befinner sig under amningen. På detta sätt känner din bebis igen din naturliga doft och känner sig trygg. Använd inte vaselin eller andra krämer. Om du har några frågor om användning rekommenderar vi dig att rådgöra med en laktations- eller amningsrådgivare. Kontrollera bröst-vårtsskydden före varje användning avseende sprickbildning och funktion.

3. Rengöring och desinfektion
mamivac® bröstvårtsskydd är tillverkad av tunn, transparent och smakneutral silikon. Innan du använder produkten första gången och före fortsatt användning ska du desinficera bröst-vårtsskydden i kokande vatten i minst 5 min. Rengör bröstvårts-skydden f efter varje användning för hand med ett kommersiellt tillgängligt diskmedel och skölj sedan ordentligt med ljummet vatten. Vid korrekt hantering och förvaring har **mamivac®** bröstsvårtsskydd en livslängd på 2 år. Spara bruksanvisningen. Denna produkt är ingen leksak. Håll den borta från barn.

4. Avfallshantering

mamivac® bröstvårtsskydd avfallshanterar bröstvårdsskydd i enlighet med lokala avfallsföreskrifter för plastprodukter.

KULLANIM KLAVUZU

Göğüs ucu koruyucusu

1. Kullanım amacı

Neden mamivac® göğüs koruyucusu?

Birçok emziren anne, göğüs uçlarında hassasiyet veya ağrı olduđu zaman geleneysel, yuvarlak göğüs koruyucusu kullanır. Bu tür ürün kullanımı kısa süreli olmalıdır çünkü doğal emzir-meyi etkileyebilir. Yuvarlak şekilli göğüs koruyucusu, annenin tenini kapladığından bebek, annesi ile direk temas edemez. Bu durum, daha sonra, anne, göğüs koruyucusu olmadan emzirmeye çalıştığından bebeğin emmeyi kabul etmemesine dahi yol açabilir. Özel bir tasarım şekline sahip olan **mamivac®** göğüs koruyucusu, bu olayı engeller. Çünkü bebek, annesi ile emzirme esnasında kontak halindedir. Annesinin tenini hisse-der ve kokusunu alır.

2. Kullanım

mamivac® göğüs koruyucusunu kullanmadan önce göğsünüzü temizleyin. Kısa bir masaj, göğüs ucunun diğarı çkmasını sağlar ve **mamivac®** göğüs koruyucusunun kullanımını kolaylaştırır. **mamivac®** göğüs koruyucusunu göğüs ucunuza mükün ol-duğunca iyi oturtun. Sonrasında yumuşak çıkıntıyı teninize iyice bastırın. **mamivac®** göğüs koruyucusunu islatmak, teninize daha iyi tutunmasını sağlar. **mamivac®** göğüs koruyucusunun düz olan kenarı yukarıda olacaktır. Bu düz kenar, emzirme esna-sında bebeğinizin burnunun teninize değmesini sağlar. Böylece bebek annenin kokusunu tanır ve kendini güvende hisseder. Vaselin veya diğer kremleri kullanmayın. Kullanımla ilgili detaylı bilgi için doktorunuza danışınız. Göğüs koruyucusunu her kulla-nımdan önce çatlaklar ve işlerlik açısından kontrol ediniz.

3. Temizlik ve dezenfeksiyon

mamivac® göğüs koruyucusunun, ince, transparan ve tatsız silikonan yapılmıştır. İlk kullanımdan ve daha sonraki her kullanımdan önce göğüs koruyucularını kaynar suda en az 5 dakika kaynatarak dezenfekte edin. Göğüs koruyucularını her kullanımdan sonra piyasada bulunan bir bulaşık deterjanı ile elle yıkayın ve daha sonra ılık suyla iyice durulayın. Nizami kullanim ve depolamada **mamivac®** emzirme başlıklarının kullanım ömrü 2 yıldır. Kullanım klavuzunu saklayın. Bu ürün oyuncak değildir. Çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza ediniz.

4. İmha etme

mamivac® göğüs koruyucusunun lütfen plastik ürünler için geçerli yerel atık kuralları doğrultusunda bertaraf edin.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προστατευτικό καλύμματος θηλής Σκοπός

1. Γιατί να χρησιμοποιήσετε τα προστατευτικά καλύμματα θηλής της mamivac® ;
Πολλές μητέρες που έχουν ευαίσθητες κι ερεθισμένες θηλές χρησιμοποιούν συμβατικά προστατευτικά καλύμματα θηλής στρογγυλού σχήματος. Αυτά πρέπει να χρησιμοποιούνται μονάχα για μικρό χρονικό διάστημα, διότι επηρεάζουν το φυσικό τρόπο θηλασμού. Το στρογγυλό σχήμα των προστατευτικών καλυμμά-των καλύπτει το δέρμα της μητέρας και είναι πιθανό το βρέφος να αρνηθεί το θηλασμό όταν η μητέρα προσπαθήσει να θηλάσει ξανά χωρίς το προστατευτικό κάλυμμα. Αυτό συμβαίνει γιατί το βρέφος δεν αναγνωρίζει την μητέρα του λόγω του ερεθισμού από το προστατευτικό κάλυμμα. Το ειδικό σχήμα του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** δε δημιουργεί το φαινόμενο αυτό, διότι δεν εμποδίζει την επαφή μεταξύ μητέρας και βρέφους. Έτσι το βρέφος θυμάται τη φυσική μυρωδιά της μητέρας του.

2. ΧΡΗΣΗ

Καθαρίστε το στήθος σας πριν από τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®**. Ένα σύντομο μασάζ έχει ως αποτέλεσμα την ανόρθωση των θηλών και αυτό κάνει τη χρήση του προστατευτικού θηλής της **mamivac®** πολύ πιο εύκολη. Γυ-ρίστε τις απαλές άκρες και πιέστε το προσταευτικό κάλυμμα θηλής της mamivac® όσο πιο κοντά γίνεται στη θηλή σας. Μετά πιέστε τις απαλές άκρες του προσταευτικού καλύμματος θηλής στο δέρμα σας. Βρέξτε το προσταευτικό κάλυμμα θηλής της **mamivac®** για την καλύτερη επαφή με το δέρμα σας. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε την επίπεδη πλευρά του προσταευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** προς τα πάνω έτσι ώστε η μύτη του βρέφους σας να έχει άμεση επαφή με το δέρμα σας κατά τη διάρκεια του θηλα-σμού. Έτσι, το βρέφος αναγνωρίζει την οσμή σας κι αισθάνεται ασφαλές. Μη χρησιμοποιείτε Βαζελίνη ή άλλες κρέμες. Για περισ-σότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του προσταευτικού καλύμματος θηλής παρακαλούμε επικοινωνήστε με την μαία σας ή τον σύμβουλο θηλασμού που διαθέτετε.

3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Τα προσταευτικά θηλών **mamivac®** αποστειρώνται από λεπτή, διάφανη siliconή με ουδέτερη γεύση. Αποστείρωστε τα προστα-τευτικά θηλών πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε περαιτέρω χρήση βράζοντάς για τουλάχιστων 5 λεπτά σε βραστό νερό. Καθαρίστε τα προσταευτικά θηλών μετά από κάθε χρήση με τα χέρια με ένα κοινό υγρό πιάτων και ξεπλύντε τα με αφθονο χλιαρό νερό. Με κατάλληλη χρήση και αποθήκευση τα προστα-τευτικά θηλών **mamivac®** έχουν διάρκεια ζωής 2 ετών. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι. Να φυλάσ-σεται μακριά από παιδιά.

4. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Παρακαλούμε φροντίστε για την απόρριψη των ασπίδων θηλής της **mamivac®** σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες διαχείρισης απορριμμάτων από πλαστικό που ισχύουν στην περιοχή σας.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Накладка на сосок

1. Призначення

Чому саме накладки на сосок mamivac®?

Подразнення сосків при годуванні новонародженої дитини - це нормальне явище (в результаті неправильного прикладання до грудей, пошкодження сосків, наявності плоских або втягнутих сосків). Якщо болісні почуття або підвищена чутливість сосків зберігається на протязі дового часу, причиною може бути невірне прикладання або недостатньо часта зміна по-ложення при годуванні. Ми рекомендуємо використовувати накладки на сосок під час годування. Але пам'ятайте, що користуватися ними можна недовго, аби не виникло проблем з годуванням (плутанина сосків). Завдяки спеціальній формі накладок **mamivac®** зберігається контакт поміж мамою та немовлям, тому що носик дитини знаходиться безпосередньо у маминих грудей. Немовля запам'ятає природний запах своєї матусі.

2. Використання

Перед тим, як скористатися накладкою mamivac®, очистіть груди. Невеличкий масаж допоможе підготувати соски та полегшити використання накладок **mamivac®**. Загніть м'який обідок догори та притисніть накладку до соска якомога сильніше. Натисніть на м'який обідок та притисніть його до шкіри. Легке змочування накладки **mamivac®** покращить її прилягання до шкіри. Переконайтеся, що плоский край накладки mamivac® розташований в тому місті, де знаходиться носик вашої дитини під час годування. Це допоможе дитині впізнавати ваш запах та почувати себе захищеною. Не треба користатися ва-зеліном або будь-яким кремом. Якщо у вас виникнуть питання щодо користування накладками, зверніться до консультанта з питань годування груддю. Перед кожним використанням пере-віряйте відсутність тріщин та придатність для використання накладки на сосок.

3. Очищення і дезінфекція

Накладки на соски **mamivac®** виготовлені з тонкого, прозо-рого, нейтрального на смак силікону. Перед першим і кожним наступним застосуванням накладки слід продезінфікувати, по-містивши їх в киплячу воду не менше чим на 5 хвилин. Після кожного використання насадок промийте їх вручну звичайним миючим засобом і ретельно обполосніть його після цього теплою водою. При належному поведженні і зберіганні на-садки на соски **mamivac®** служитимуть до 2 років. Зберігайте, будь ласка, цю інструкцію по використанню. Цей продукт не є іграшкою. Зберігайте його в недосяжному для малюків місці.

4. Утилізація

Утилізуйте накладки **mamivac®** у відповідності до регіональ-них та національних приписів для пластикових виробів.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Накладка для кормления грудью

1. Назначение

Почему накладка для кормления грудью mamivac®?

После родов раздражение сосков в результате регулярного кормления грудью является нормальным (как следствие неправильного прикладывания ребенка, потрескавшихся со-сков, плоских и втянутых сосков). Если соски по прошествии длительного времени по-прежнему болезненны и чувстви-тельны, то причиной этого может быть неудобное положение при прикладывании ребенка или недостаточно частая смена позиции при кормлении. Поэтому мы рекомендуем исполь-зовать наладку для кормления грудью. Однако не следует использовать лишь непродолжительное время, так как это может привести к замешательству при сосании. Специальная форма накладки **mamivac®** позволяет избежать этого, так как сохраняется контакт между кожей матери и ребенка, потому что нос остается на груди. Благодаря этому в памяти вашего ребенка сохраняется естественный запах матери.

2. Применение

Перед использованием накладки для кормления грудью **mamivac®** очистите свою грудь. Небольшой массаж при этом приводит соски в вертикальное положение, облегчая тем самым использование накладки. Отогните мягкие края вверх, а затем прижмите наладку как можно плотнее к вашему соску. После этого прижмите мягкие края к коже. Небольшое увлажнение накладки облегчает прилипание к коже. Просле-дите за тем, чтобы плоская сторона накладки расплосгалась в том месте, где находится нос вашего ребенка во время кормления. В результате ребенок узнает ваш естественный запах и чувствует себя в безопасности. Пожалуйста, не ис-пользуйте вазелин и другие крема. По вопросам применения накладки мы рекомендуем вам обращаться к консультанту по лактации или грудному вскармливанию. Перед каждым использованием проверяйте накладки на отсутствие трещин и на функциональную пригодность.

3. Очистка и дезинфекция

Накладки для кормления грудью **mamivac®** состоят из тон-кого, прозрачного и безвкусного силикона. Перед первым и каждым следующим использованием накладки следует прокипятить как минимум 5 минут в кипящей воде. После каждого применения промойте накладки с помощью стан-дартного средства для мытья посуды и прополощите их тщательно теплойотой водой. Продолжительность ихзти накладок при правильном пользовании и хранении – 2 года. Сохраните инструкцию по эксплуатации! Это изделие не является игрушкой. Храните его в недоступном для детей.

4. Утилизация

Утилизируйте накладки для кормления грудью **mamivac®** в соответствии с действующими местными предписаниями по утилизации изделий из пластмассы.

تعليمات استخدام

أغطية حلمات الصدر

1. الغرض من أغطية حلمات الصدر
mamivac® لماذا أستخدم أغطية حلمات الصدر من بعد الولادة يكون من الطبيعي تعرض حلمات الصدر للالتهاب نتيجة للرضاعة المنتظمة، (أو نتيجة للأوضاع غير الصحيحة، أو لحدوث تشققات في الحلمة، أو لأن الحلمات مسطحة أو غائرة). فإذا ظلت حلمات الصدر حتى بعد فترة طويلة بها جروح أو حساسية؛ فقد يكون هذا أيضا نتيجة للأوضاع غير المناسبة، أو لأنه لا يتم تغيير وضع الإرضاع لعدد كاف من المرات. ولذلك فإننا ننصح باستخدام أغطية حلمات الصدر أثناء الإرضاع. ولكن يجب ألا يتم استخدامها سوى لفترات قصيرة؛ لأنها قد تؤدي لاضطراب في الحلمة. بفضل الشكل الخاص لأغطية يمكن تجنب حدوث هذه المشكلة، وذلك لأنها لا **mamivac®** حلمات الصدر تؤدي لمنع الملاسة بين بشرة الأم والطفل، وذلك لأن أنف الطفل يظل على صدر الأم. ونتيجة لذلك فإن الطفل يظل محتفظا في ذاكرته بالرائحة الطبيعية لأمه

كيفية الاستخدام

نظفي صدرك. ويؤدي **mamivac®** قبل استخدام أغطية حلمات الصدر من التذليل لفترة وجيزة إلى انتصاب حلمة الصدر جيدا، مما يسهل استخدام أغطية اثني الحواف اللينة إلى أعلى وبعد ذلك **mamivac®** حلمات الصدر من اضغطي الأغطية بأكثر قدر ممكن من الإحكام على حلمات صدرك. ثم اضغطي **mamivac®** الحواف اللينة على الجلد. ويسهل تبليل أغطية حلمات الصدر قليلا التصاقها على الجلد. تأكدي أن الجهة المسطحة لأغطية حلمات الصدر موجودة في المكان الذي يتواجد فيه أيضا أنف طفلك أثناء **mamivac®** من الرضاعة. وبهذا يتعرف طفلك على رائحتك الطبيعية ويشعر بالأمان. لا تستخدمي من فضلك الفازلين أو أية كريمات أخرى. إذا كان لديك أية أسئلة حول الاستخدام ننصحك بالتوجه إلى مستشارة إدرار اللبن والرضاعة. قومي قبل أي إستعمال والتأكد من قابليتها للإستعمال **mamivac®** بفحص واقيات الرضاعة ماميفاك. وعدم وجود شقوق فيها

التنظيف والتعقيم

من السليكون الرقيق **mamivac®** تتكون واقيات الرضاعة ماميفاك والشفاف والعدم الطعم. قومي قبل الإستعمال الأول وقبل أي إستعمال آخر بتعقيم واقيات الرضاعة وهذا بأن تعقميها في الماء الساخن لمدة 5 دقائق على الأقل. نظفي واقيات الرضاعة بعد كل إستعمال باليد بواسطة سائل متداول لغسل الأواني ثم قومي بعدها بشطفها بشكل مضبوط بالماء الفاتر. في حالة الإستعمال والتخزين الصحيحين فإن العمر الإفتراضي لواقيات الرضاعة ماميفاك

يبلغ سنتين **mamivac®** إحتفظي بدليل الإستعمال. إن هذا المنتج ليس لعبة. إحتفظي به بعيد عن الأطفال الصغار

التخلص من المنتج

يجب عليك التخلص من شفاطات مامي فاك المستهلكة حسب نظم التخلص من النفايات البلاستيكية الخاصة ببلدك.

تعليمات استخدام

أغطية حلمات الصدر

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

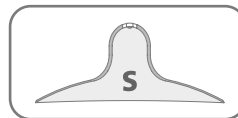
كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

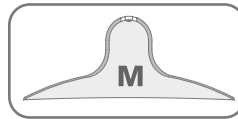
كيفية الاستخدام

كيفية الاستخدام

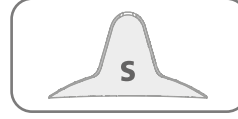
كيفية الاستخدام



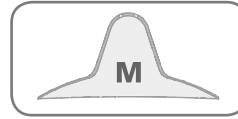
Small D = 18 mm
REF 281481
PZN 17373455



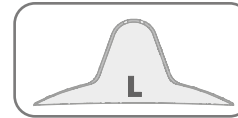
Medium D = 22 mm
REF 281482
PZN 17373461



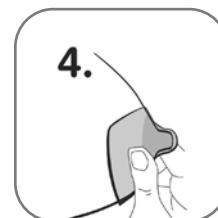
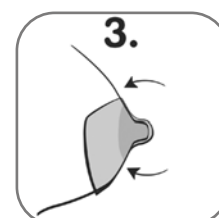
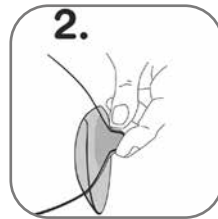
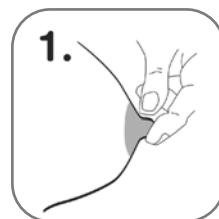
Small D = 18 mm
REF 281441
PZN 17373389



Medium D = 20 mm
REF 281448
PZN 17373403



Large D = 28 mm
REF 281442
PZN 17373426



Kimetec GmbH
Gerlinger Straße 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 200
Fax.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
Email: info@kimetec.de

GEBRAUCHSANWEISUNG Stillhütchen

DE

1. Zweckbestimmung Warum mamivac® Stillhütchen?

Nach der Geburt ist eine Reizung der Brustwarzen durch regelmäßiges Stillen normal (durch falsches Anlegen, rissige Brustwarzen, Flach- und Hohlwarzen). Sind die Brustwarzen nach längerer Zeit immer noch wund und empfindlich, kann dies auch von einem ungünstigen Anlegen kommen, oder weil die Stillposition nicht oft genug gewechselt wurde. Wir empfehlen daher ein Stillhütchen während des Stillens zu verwenden. Diese sollten allerdings nur für kurze Zeit angewendet werden, da es eventuell zu einer Saugverwirrung kommen kann. Durch die spezielle Form des **mamivac®** Stillhütchens kann dies vermieden werden, da der Hautkontakt zwischen Mutter und Baby nicht unterbrochen wird, denn die Nase verbleibt an der Brust. Dadurch bleibt Ihrem Baby der natürliche Geruch seiner Mutter in Erinnerung.

2. Anwendung

Reinigen Sie vor dem Einsatz der **mamivac®** Stillhütchen Ihre Brust. Eine kurze Massage bewirkt hierbei, dass die Brustwarzen aufrecht stehen und somit der Einsatz des **mamivac®** Stillhütchens erleichtert wird. Knicken Sie die Softkanten nach oben und drücken Sie es anschließend so dicht wie möglich auf ihre Brustwarze. Drücken Sie im Anschluss die Softkanten auf die Haut. Leichtes Anfeuchten des **mamivac®** Stillhütchens erleichtert das Haften auf der Haut. Stellen Sie sicher, dass Sie die flache Seite des **mamivac®** Stillhütchens an der Stelle platzieren, an der sich auch die Nase Ihres Babys während des Stillens befindet. Somit erkennt Ihr Baby Ihren natürlichen Geruch und fühlt sich geborgen. Benutzen Sie bitte keine Vaseline oder sonstigen Cremes. Bei Fragen zur Anwendung empfehlen wir Ihnen eine Laktations- bzw. Stillberaterin heranzuziehen. Prüfen Sie die Stillhütchen vor jeder Anwendung auf Risse und Funktionstauglichkeit.

3. Reinigung und Desinfektion

mamivac® Stillhütchen bestehen aus dünnem, transparentem und geschmacksneutralem Silikon. Vor dem ersten und vor jedem weiteren Gebrauch desinfizieren Sie die Stillhütchen, indem Sie sie in kochendem Wasser mind. 5 min auskochen. Reinigen Sie die Stillhütchen nach jedem Gebrauch mit einem handelsüblichen Geschirrspülmittel von Hand und spülen Sie sie anschließend gründlich mit lauwarmem Wasser. Bei sachgerechter Handhabung und Lagerung haben die **mamivac®** Stillhütchen eine Lebensdauer von 2 Jahren. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf. Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kleinkindern fern.

4. Entsorgung

mamivac® Stillhütchen entsorgen Sie bitte gemäß Ihren lokal geltenden Abfallvorschriften für Kunststoffprodukte.

INSTRUCTION MANUAL Nipple shields

EN

1. Purpose Why using mamivac® nipple shields?

Many mothers use conventional round shaped nipple shields when having sensitive and sore nipples. These should be used for a short time only, because they have influence on the natural way of breastfeeding. The round shape covers mum's skin, and it may happen that the baby refuses to suck when mum is trying to breastfeed again without a nipple shield. This is because the baby does not identify its mother due to the irritation by the nipple shield. The special shape of **mamivac®** nipple shields avoids this by reason of not interrupting the contact between mother and baby. Therefore the baby reminds the natural smell of its mother.

2. Use

Clean your breast before using **mamivac®** nipple shields. A short massage has the effect that nipples stand upright and make the use of **mamivac®** nipple shields much easier. Turn the soft edges up and press the **mamivac®** nipple shield as close as possible to your nipple. Press the soft edges afterwards to your skin. Wetting the **mamivac®** nipple shield supports the attachment to your skin. Make sure to place the **mamivac®** nipple shield with the flat side up that your baby's nose has direct contact to your skin while breastfeeding. Then the baby identifies your smell and feels safe. Do not use Vaseline or other cremes. For further information regarding the use please ask your lactation consultant or midwife. Prior to using the nipple shields, check them for cracks and proper functionality.

3. Cleaning and disinfection

mamivac® nipple shields consist of thin, transparent and tasteless silicone. Prior to the first use and before any other use, disinfect the nipple shields by boiling them in water for at least 5 minutes. Clean the nipple shields after each use with commercial washing-up liquid and rinse them thoroughly with lukewarm water. With proper use and storage, the **mamivac®** nipple shields have a service life of 2 years. Keep the operating instructions. This product is not a toy. Keep it away from children.

4. Disposal

Please dispose of your **mamivac®** nipple shields in accordance with your local disposal regulations for plastic products.

MODE D'EMPLOI Protège-mamelons

FR

1. Fonction Pourquoi des protège-mamelons mamivac®?

Beaucoup de mères allaitantes utilisent des protège-mamelons ronds traditionnels en cas de mamelons sensibles, crevassés ou douloureux. Une utilisation prolongée est toutefois déconseillée car leur forme ronde recouvrant la peau peut gêner le processus naturel de l'allaitement. En effet, lorsque la mère allaite à nouveau sans protège-mamelons, il arrive que le bébé ne la reconnaisse pas immédiatement et refuse de téter. La forme spéciale des protège-mamelons **mamivac®** permet de supprimer ce problème: le contact tactile entre la mère et le bébé n'est interrompu à aucun moment et le bébé garde en mémoire l'odeur de sa mère.

2. Utilisation

Avant d'utiliser les protège-mamelons **mamivac®**, nettoyez vos seins. Un léger massage provoque le redressement des mamelons et facilite l'utilisation des protège-mamelons **mamivac®**. Repliez les bords souples vers le haut et appliquez le protège-mamelon sur votre sein en veillant à ce qu'il adhère bien au mamelon. Pour terminer, rabaissez les bords souples sur la peau pour parfaire l'adhérence. Pour la faciliter, vous pouvez humidifier légèrement les protège-mamelons. Assurez-vous de bien mettre le côté plat du protège-mamelon **mamivac®** à l'endroit où se trouve le nez de votre bébé pendant qu'il tète. Il reconnaît ainsi facilement votre odeur et se sent en sécurité. N'utilisez ni vaseline ni aucune autre crème. Nous vous recommandons de consulter une conseillère en allaitement pour toute autre question relative à l'utilisation des protège-mamelons. Avant d'utiliser les protège-mamelons, vérifiez s'ils présentent des fissures et s'ils sont en parfait état.

3. Nettoyage et désinfection

Les protège-mamelons **mamivac®** sont fabriqués à partir d'un silicone mince transparent et sans goût. Avant le premier usage et ensuite avant chaque autre usage, désinfectez les protège-mamelons en les faisant bouillir dans l'eau pendant 5 minutes au moins. Après chaque usage, lavez les protège-mamelons à la main avec un liquide pour la vaisselle en vente et rincez-les ensuite abondamment à l'eau tiède. La durée de vie des protège-mamelons **mamivac®** s'élevé à 2 ans à condition qu'ils soient conservés et manipulés correctement. Veuillez conserver le mode d'emploi. Ce produit n'est pas un jouet et vous devez le garder hors de la portée des enfants en bas âge.

4. Élimination

Les protège-mamelons **mamivac®** doit être éliminé conformément aux directives locales sur l'élimination de produits de matière synthétique.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO Pezoneras

ES

1. Finalidad prevista ¿Por qué usar la pezonera mamivac®?

Muchas madres utilizan pezoneras convencionales redondas en caso de pezones sensibles, agrietados y doloridos. Sin embargo el uso de estas pezoneras debería limitarse a un período corto ya que pueden influenciar el proceso de lactancia natural. Por su forma redonda cubren la piel de la madre. Al reiniciar con la lactancia natural sin pezoneras puede suceder que el bebé no reconozca a su madre y no quiera mamar. La forma especial de la pezonera **mamivac®** evita lo anterior ya que permite el contacto de piel entre la madre y el bebé. Y el bebé no olvida el olor natural de su madre.

2. Empleo

Limpiar el pecho antes de usar la pezonera **mamivac®**. Un breve masaje durante la limpieza contribuye a erguir los pezones, facilitando la colocación de la pezonera **mamivac®**. Plegar los bordes blandos hacia arriba y presionar la pezonera sobre su pezón hasta donde sea posible. A continuación bajar los bordes blandos hasta que toquen la piel. Humedecer levemente la pezonera **mamivac®** para facilitar su adherencia a la piel. Colocar la pezonera **mamivac®** de tal manera que su sección plana coincida con la nariz de su bebé durante el amamantamiento. Esto permite que el bebé reconozca el olor natural materno y lo hace sentirse protegido. No utilizar vaselina y ningún otro tipo de cremas. En caso de dudas acerca del empleo de las pezoneras consulte una asesora en lactancia. Antes de utilizar las pezoneras compruebe que no presenten fisuras y que estén en buen estado.

3. Higiene y desinfección

Las pezoneras **mamivac®** son de silicona delgada, transparente y sin sabor. Antes de emplear las pezoneras por primera vez y después, cada vez que vaya a emplearlas, desinfecte las pezoneras hirviendo en agua durante 5 minutos como mínimo. Después de cada uso, limpie a mano las pezoneras con líquido lavavajillas de uso comercial y enjuague las pezoneras minuciosamente con agua templada. La vida útil de las pezoneras **mamivac®** asciende a 2 años siempre y cuando sean utilizadas y manipuladas correctamente. ¡Conservar las Instrucciones de empleo! Este producto no es un juguete. Mantener alejado del alcance de los niños pequeños.

4. Eliminación

Las pezoneras **mamivac®** debe ser eliminado conforme a las directivas locales de eliminación de productos de material sintético.

ISTRUZIONI PER L'USO Paracapezzoli

IT

1. Impiego specifico Perché i paracapezzoli mamivac®?

Molte mamme con problemi di capezzoli sensibili, irritati o con ragadi e doloranti utilizzano i tradizionali paracapezzoli rotondi. Questi dovrebbero tuttavia venir utilizzati per un periodo di tempo limitato, poiché possono condizionare il procedimento naturale di allattamento. La forma rotonda infatti copre la pelle della mamma. In tal modo può accadere che, volendo riprendere ad allattare senza paracapezzoli, il bebè si rifiuti di poppare non riconoscendo più la mamma. Ciò si può evitare grazie alla speciale forma dei paracapezzoli **mamivac®** che fa sì che non venga interrotto il contatto diretto cutaneo tra mamma e bebè. Ne consegue che il bebè non corre il rischio di dimenticare l'odore naturale della mamma.

2. Utilizzo

Pulite il seno prima di usare i paracapezzoli **mamivac®**. Un breve massaggio permette ai capezzoli di raddrizzarsi facilitando così l'impiego dei paracapezzoli. Ripiegate i bordi leggeri verso l'alto e premete il più possibile sul capezzolo. Premete infine i bordi leggeri sulla pelle. Umidificando leggermente i paracapezzoli si facilita la tenuta sulla pelle. Accertarsi che il lato piatto dei paracapezzoli **mamivac®** si trovi nel punto in cui il bebè poggerà il nasino durante l'allattamento. In tal modo il bebè riconoscerà il vostro odore naturale e si sentirà a suo agio. Si prega di non utilizzare vaselina o altre creme. In caso di domande sull'utilizzo consigliamo di consultare gli esperti di fiducia in materia di allattamento. Prima di ogni utilizzo controllare che il paracapezzoli non presenti spaccature e funzioni a regola d'arte.

3. Pulizia e disinfezione

I paracapezzoli **mamivac®** sono in silicona trasparente e insapore. Prima di ogni utilizzo, compreso il primo in assoluto, disinfettare i paracapezzoli facendoli bollire in acqua per almeno 5 minuti. Dopo ogni utilizzo vanno lavati a mano con un comune detersivo per stoviglie e quindi sciacquati a fondo con acqua tiepida. Se utilizzati e riposti in modo appropriato i paracapezzoli **mamivac®** hanno una durata di vita di 2 anni. Conservare le istruzioni per l'uso! Questo prodotto non è un giocattolo. Tenerlo al di fuori della portata dei bambini.

4. Disposizione final

Favor de entregar i paracapezzoli **mamivac®** para disposiçao final de acordo com as disposiçoes legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

MANUAL DE INSTRUÇÕES Mamilos de silicone

PT

1. Finalidade de aplicação Porquê usar os mamilos de silicone mamivac®?

Muitas mães utilizam mamilos convencionais, de formato redondo, no caso de terem os mamilos sensíveis, gretados ou doridos. No entanto, estes devem ser usados apenas por curtos períodos de tempo porque influenciam o processo natural de amamentação. O formato redondo cobre a pele da mãe e pode acontecer que ao voltar a amamentar sem os mamilos de silicone, o bebé não reconheça a mãe e não queira mamar. O formato especial do mamilo de silicone **mamivac®** evita que tal aconteça, uma vez que permite o contacto directo entre a mãe e o bebé. Deste modo, o bebé não esquece o odor natural da mãe.

2. Utilização

Limpe o peito antes de utilizar os mamilos de silicone **mamivac®**. Uma breve massagem durante a limpeza faz com que os mamilos fiquem erguidos, facilitando a colocação dos mamilos de silicone **mamivac®**. Vire as bordas suaves para cima e pressione o mamilo de silicone o mais próximo possível do seu mamilo. Baixe as bordas suaves até que toquem na pele. Humedeça ligeiramente os mamilos de silicone **mamivac®** para facilitar a sua aderência à pele. Coloque o mamilo de silicone de forma que a parte plana coincida com o nariz do bebé durante a amamentação. Assim permite que o bebé reconheça o odor natural da mãe e se sinta protegido. Não utilize vaselina ou outros tipos de cremes. Antes de cada aplicação, favor de controlar os adaptadores de mamilo quanto a fissuras e funcionamento.

3. Limpeza e desinfeção

Os adaptadores de mamilo **mamivac®** são compostos de silicone fino, transparente e de sabor neutro. Antes da sua primeira e de cada seguinte aplicação, deve-se desinfetar os adaptadores de mamilo, fervendo-os em água a ferver durante pelo menos 5 min. Antes de cada aplicação, favor de lavar os adaptadores de mamilo à mão com um detergente para a louça habitual no comércio e, a seguir, enxaguar-los abundantemente com água morna. Quando manuseado e armazenado adequadamente, os adaptadores de mamilo **mamivac®** dispõem de uma vida útil de 2 anos. Favor de guardar o manual de operação. Este produto não é um brinquedo. Mantê-lo fora do alcance de crianças pré-escolares.

4. Disposição final

Favor de entregar a sua mamilos **mamivac®** para disposiçao final de acordo com as disposiçoes legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

	DE: Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren EN: Protect from sunlight FR: Ne pas exposer aux rayons solaires ES: Mantener fuera de la luz solar IT: Non esporre a raggi solari PT: Guardar em lugar seco e protegido do sol FI: Säilyttävä auringovalta suojattuna SV: Utsätt inte för direkt solljus TR: Güneş ışığından uzak saklayınız EL: Αποθηκεύστε χωρίς έκθεση στο ηλιακό φως UK: Зберігати в захищеному від сонячних променів місці RU: Не допускать попадания солнечных лучей AR: يحفظ بعيدا ضوء الشمس
	DE: Trocken aufbewahren EN: Store in dry place FR: Conserver au sec / PT Guardar em lugar seco IT: Teme l'umidità / ES: Mantener seco FI: Säilyttävä kuivassa / SV: Förvaras torrt TR: Kuru yerde saklayınız / EL: Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος UK: Зберігати в сухому місці / RU: Хранить в сухом месте AR: تحفظ في مكان جاف
	DE: Hersteller EN: Manufacturer FR: Fabricant / ES: Fabricante IT: Fabbricante / PT: Fabricante FI: Valmistaja / SV: Tillverkare TR: Üretici / EL: Κατασκευαστής UK: Виробник / RU: Изготовитель AR: إنتاج
	DE: Konformitätszeichen nach EU Richtlinie 93/42/EWG EN: Conformity mark according to EU Council Directive 93/42/EEC FR: Marquage de conformité selon la directive communautaire 93/42/CEE ES: Marca de conformidad según la directiva comunitaria 93/42/CEE IT: Marchio CE secondo la direttiva 93/42/CEE PT: Marcação de conformidade de acordo com a Diretiva da UE 93/42/CEE FI: Vaatimustenmukaisuusmerkintä EY-direktiivin 93/42/ETY mukaisesti SV: Överensstämmelsemerke enligt EU-direktiv 93/42/EOK TR: 93/42 EWG sayılı AB direktifi gereğince uygunluk beyanı EL: Έγκριση καταλληλότητας σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 93/42/EOK UK: Знак відповідності відповідно до Директиви ЄС 93/42/ЄС RU: Знак соответствия согласно Директиве ЕС 93/42/ЕЭС AR: علامات التوافق طبقا لتوجيهات الاتحاد الأوروبي 93/42 للمجموعة الاقتصادية الأوروبية
	DE: Gebrauchsanweisung befolgen EN: Observe operating instructions FR: Respectez le mode d'emploi ES: Siga las instrucciones de empleo IT: Rispettare le istruzioni per l'uso PT: Favor de observar o manual de operação FI: Noudata käyttöohjeita SV: Följ bruksanvisningen TR: Kullanma kılavuzunu dikkate alınız EL: Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης UK: Дотримуватися інструкцій з експлуатації RU: Следуйте указаниям в инструкции по эксплуатации AR: يجب اتباع تعليمات الاستخدام
	DE: Bestellnummer EN: Catalog number FR: Référence du catalogue ES: Número de catálogo IT: Codice prodotto PT: Número de encomenda FI: Tilausnumero SV: Beställningsnummer TR: Sipariş numarası EL: Αριθμός παραγγελίας UK: Номер для замовлення RU: Номер для заказа AR: رقم الطلب
	DE: Chargenbezeichnung EN: Batch code FR: Code du lot / ES: Código de lote IT: Numero del lotto / PT: Designação do lote FI: Erän nimitys / SV: Batchbeteckning TR: Parti numarası / EL: Στοιχείο ταυτοποίησης της παρτίδας UK: Номер партії / RU: Обозначение партии Номер партії AR: رقم التشغيل